

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ РАЗГОВОРНИК



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1'374
ББК 81.2 Фр-4
Р89

Русско-французский разговорник. – Москва: Издательство АСТ, 2017. – Р89 286, [2] с. – (Новый карманный разговорник).

ISBN 978-5-17-104714-6

Этот русско-французский разговорник станет для вас незаменимым помощником в поездке за границу. В нем есть все самые необходимые фразы по наиболее часто встречающимся ситуациям: проживание в гостинице, поход в магазин и ресторан, поездки в транспорте и на автомобиле, осмотр достопримечательностей, проведение досуга, обращение к врачу, в полицию и т.п.

Разговорник дополнен словарем меню и небольшим французско-русским словарем.

Книга рассчитана на самый широкий круг читателей.

УДК 811.133.1'374
ББК 81.2 Фр-4

ISBN 978-5-17-104714-6

© 000 «Издательство АСТ», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

От издательства	5	На междугородном автобусе	54
О произношении	7	На теплоходе, катере	56
Самое необходимое	8	Путешествие автостопом	60
Приветствие	8	Автомобиль	61
Прощание	9	Прокат автомобиля	62
Речевые формулы	10	В дороге	64
Немного о себе	14	Жильё	71
Согласие	16	В гостинице	72
Отказ	16	Апартаменты	87
Время. Календарь	17	В кемпинге	92
Местоимения	22	Еда	97
Числа	22	Завтрак в гостинице	98
Погода	23	В ресторане, кафе	100
Приезд и отъезд	25	Обед. Ужин	107
На границе	26	Немного о французских винах ..	115
В пути	31	О гастрономических и питейных заведениях	116
Городской транспорт	31	Оплата	118
На поезде	40	Достопримечательности	120
На самолёте	45		

В экскурсионном бюро.....	120	Обращение к врачу.....	197
В музее	127	У зубного врача	199
В городе.....	132	В аптеке.....	201
Покупки	137	Городские службы	204
В магазине	141	На почте	205
Выбираем одежду.....	145	Телефон.....	207
Выбираем обувь.....	152	Интернет-кафе.....	211
Выбираем подарки, сувениры ...	156	Банк. Обмен валюты	215
На рынке	159	В фотосервисе	218
В супермаркете.....	161	Чрезвычайные	
Досуг, спорт	172	происшествия	220
Активный отдых	174	В полиции	221
На пляже	176	Происшествие на дороге	226
В бассейне	179	В бюро забытых вещей.....	227
В фитнес-центре	181	Словарь меню	229
Спорт.....	183	Французско-русский	
Театр	191	словарь	245
Другие развлечения	194		
Здоровье	197		

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Если вы собираетесь ехать за границу и не знаете французского языка, не отчаивайтесь! В вашей поездке вам поможет наш разговорник.

Разговорник – это очень полезная и удобная книга. Он помогает общению людей в незнакомой языковой среде, способствует решению бытовых проблем, является незаменимым помощником в дороге, в ресторане и магазине. С помощью нашего разговорника вы вполне сможете объясниться в аэропорту, в гостинице, в магазине, при поездках по городу и стране, при обращении в полицию, к врачу и т.п.

Перед поездкой советуем вам внимательно ознакомиться со структурой разговорника – это поможет вам быстро сориентироваться в любой ситуации и вовремя найти необходимое слово или выражение.

Материал в разговорнике располагается по тематическому признаку. Многие темы содержат не только наиболее употребительные слова и фразы, но и надписи и указатели, а также фразы, которые может произнести ваш собеседник.

В конце книги вы найдете приложения, включающие словарь меню, небольшой французско-русский словарь, а также французские пословицы и афоризмы.

Желаем вам разнообразных и интересных путешествий с нашим разговорником!

О ПРОИЗНОШЕНИИ

В интересах русскоязычного читателя в разговорнике приводится практическая транскрипция, передающая звуки французского языка средствами русской графики.

Транскрипция выполнена максимально просто, чтобы не затруднять пользование разговорником.

Следует помнить, что носовые звуки передаются с помощью таких буквенных сочетаний, как *ам, ан, эн, он* и т.д. На самом деле согласные в этих звуках не произносятся, но даже и при таких «отклонениях» от реальной живой речи французы вас поймут.

Ударение во французском языке всегда падает на последний слог слова, поэтому оно здесь не обозначено.

И последнее: старайтесь произносить все согласные звуки энергично и чётко, не проглатывая их.

САМОЕ НЕОБХОДИМОЕ

В данном разделе вы найдёте темы, которые помогут вам во время вашей поездки «установить контакты» с жителями Франции, а также франкоговорящими гражданами Бельгии или Швейцарии. Вы сможете поддерживать разговор, касаясь основных бытовых тем, на элементарном уровне.

Здесь же вы найдёте информацию о числительных, местоимениях и т.п., с помощью которых вы сможете самостоятельно строить фразы и задавать вопросы.

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте!	Bonjour !	<i>бонжур!</i>
Привет!	Salut !	<i>салью!</i>
Доброе утро!	Bonjour !	<i>бонжур!</i>
Добрый день!	Bonjour !	<i>бонжур!</i>
Добрый вечер!	Bonsoir !	<i>бонсуар!</i>

Добро пожаловать!	Soit / Soyez le / les bienvenu(s) !	<i>суа / суайе лë / ле бьенвëню!</i>
Рад(а) вас видеть!	Enchanté(e) !	<i>аншантэ!</i>

ПРОЩАНИЕ

До свидания!	Au revoir !	<i>о рëвуар!</i>
Пока!	A tout à l'heure !	<i>а ту талëр!</i>
До скорой встречи!	A bientôt !	<i>а бьенто!</i>
До завтра!	A demain !	<i>а дëмэн!</i>
Всего хорошего!	Portez-vous bien !	<i>портэ ву бьен!</i>
Прощайте!	Adieu !	<i>адьë!</i>
Счастливо!	Bonne chance !	<i>бон шанс!</i>
Спокойной ночи!	Bonne nuit !	<i>бон нюи!</i>

10 • Самое необходимое

Счастливого пути!	Bon voyage !	<i>бон вуаяж!</i>
Увидимся позже!	On se verra plus tard !	<i>он сё вэра плю тар!</i>
До вечера!	A ce soir !	<i>а сё суар!</i>
Уже поздно, мне пора идти	Il est tard, je dois partir	<i>иль э тар, жё дуа партир</i>

РЕЧЕВЫЕ ФОРМУЛЫ

Спасибо	Merci	<i>мэрси</i>
Пожалуйста	S'il vous/te plaît	<i>силь ву/тё пле</i>
Прошу прощения	Je demande pardon	<i>жё дёманд пардон</i>
Благодарю вас	Je vous remercie	<i>жё ву рёмэрси</i>
Не за что (в ответ на благодарность)	Je vous en prie	<i>жё ву занпри</i>

Могу я спросить	Puis-je demander ?	<i>пюиж дёмандэ?</i>
Извините	Excusez-moi	<i>экскузэ муа</i>
Мне нужно...	J'ai besoin de...	<i>жэ бёзуэн дё...</i>
Я хотел бы...	Je voudrais...	<i>жё вудрэ...</i>
Дайте мне, пожалуйста...	Donnez-moi, s'il vous plaît...	<i>донэ муа, силь ву пле...</i>
Покажите мне, пожалуйста...	Montrez-moi, s'il vous plaît...	<i>монтрэ муа, силь ву пле...</i>
Принесите мне, пожалуйста...	Apportez-moi, s'il vous plaît...	<i>апортэ муа, силь ву пле...</i>
Повторите, пожалуйста	Répétez, s'il vous plaît	<i>рпэптэ, силь ву пле</i>
Вы очень любезны	Vous êtes très aimable	<i>ву зэт трэ зэмабль</i>

12 • Самое необходимое

Французов отличает учтивость и вежливое обхождение. Гуляя по городу, вы будете то и дело слышать извинения за то, что вас слегка задели: «**Pardon !**», «**Excusez-moi !**». При этом в обращённых к вам фразах непременно будет звучать «**Monsieur**», «**Madame**» или «**Mademoiselle**». Так что и вы не забывайте добавлять эти слова-обращения, если вам придётся за что-нибудь извиниться.

Простите, не расслышал?	Pardon ?	<i>пардон?</i>
Говорите, пожалуйста, помедленнее	Parlez plus lentement, s'il vous plaît	<i>парле плю лянтман, силь ву пле</i>
Я вас не понимаю	Je ne vous comprends pas	<i>жё нё ву компран па</i>
Я не говорю по-французски	Je ne parle pas français	<i>жё нё парль па франсэ</i>
Я немного говорю по-английски	Je parle un peu anglais	<i>жё парль эн пё англэ</i>

Помогите мне, пожалуйста	Aidez-moi, s'il vous plaît	<i>эдэ муа, силь ву пле</i>
Подскажите мне, пожалуйста...	Dites-moi, s'il vous plaît...	<i>дит муа, силь ву пле...</i>
Я иностранец	Je suis étranger	<i>жё ски этранже</i>
Я отстал от своей группы	J'ai manqué mon groupe de touristes	<i>жэ манкэ мон груп дё турист</i>
Я заблудился	Je me suis égaré	<i>жё мё ски эгарэ</i>
Где ближайшая станция метро?	Où est la station de métro la plus proche ?	<i>у э ля стасьон дё мэтро ля плю прош?</i>
российское посольство	l'ambassade russe	<i>лямбасад рюс</i>
переводчик	le traducteur	<i>лэ традюктёр</i>
консульство	le consulat	<i>лэ консюля</i>

НЕМНОГО О СЕБЕ

ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:		
Comment vous appelez-vous ?	Как вас зовут?	
D'où venez-vous ?	Откуда вы?	
Où habitez-vous ?	Где вы остановились?	

Меня зовут...	Je m'appelle...	<i>жэ мапэль</i>
Очень приятно!	Enchanté !	<i>аншантэ!</i>
Я приехал(а) из России	Je suis venu(e) de Russie	<i>жэ сюи вёню дэ рюси</i>
Я здесь...	Je suis ici...	<i>жэ сюи иси...</i>
– в отпуске	– en vacances	<i>– ан ваканс</i>
– в командировке	– pour affaires	<i>– пур афэр</i>
Я остановился...	Je suis descendu...	<i>жэ сюи дэсандю...</i>
– в гостинице	– à l'hôtel	<i>– а лётэль</i>
– у друзей	– chez mes amis	<i>– ше мэ зами</i>

ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:

Vous êtes seul(e) ici ?	Вы здесь один /одна?
Avec qui êtes-vous venu ?	С кем вы приехали?
Vous êtes marié(e) ?	Вы женаты /замужем?
Vous avez des enfants ?	У вас есть дети?

Я приехал(а)...	Je suis venu(e)...	<i>жё сию вёню...</i>
– с подругой	– avec ma copine	<i>– авэк ма копин</i>
– с другом	– avec mon ami	<i>– авэк мон ами</i>
– с женой	– avec ma femme	<i>– авэк ма фам</i>
– с мужем и детьми	– avec mon mari et mes enfants	<i>– авэк мон мари э мэ занфан</i>
– с родителями	– avec mes parents	<i>– авэк мэ паран</i>
Я женат / замужем	Je suis marié(e)	<i>жё сию марье</i>
Я разведён	Je suis divorcé(e)	<i>жё сию диворсэ</i>
У меня сын и дочь	J'ai un fils et une fille	<i>жэ эн фис э юн фий</i>